

# COLO<sup>F</sup><sub>PH</sub> ON

Het project Spreekt U Sint-Gillis en deze uitgave werden mogelijk gemaakt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in het kader van het duurzaam wijkcontract Bosnië. /Le projet Parlez Vous Saint-Gillois et cette publication sont soutenu par la Région Bruxelles-Capitale dans le cadre du contract de quartier durable Bosnie.



Avec le soutien de / Met de steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie



## RÉDACTION/REDACTIE

Peter Westenberg

Clémentine Delahaut

Alexia de Visscher

## GRAPHIC DESIGN

Alexia de Visscher

## BIJDRAGES/ CONTRIBUTIONS

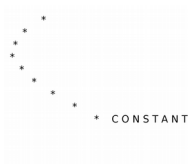
Rafaella Houlstan-Hasaerts, Peter Westenberg, Clémentine Delahaut, Alexia de Visscher, Mathieu Berger, Dr. Lichic, Jara Rocha, Madeleine Aktypi

## TRADUCTIONS/ VERTALINGEN

Sofie Burm (NL -> EN)Donatella Portoghese (NL -> FR)Peter Westenberg (FR -> NL)

## UITGEVER / ÉDITEUR

Constant vzw/asbl  
Rue du Fortstrata, 5  
1060 Sint-Gillis  
Bruxelles



## TYPOGRAPHIE

Univers Else

NotCourierSans

## ISBN

978-9-0811-4594-7

AUTEURSRECHTEN /  
DROITS D'AUTEURS

De teksten over het Marnixplan verschijnen met de vriendelijke toestemming van Marnixplan / Phillipe Van Parijs. Alle rechten voorbehouden.

La publication des textes du Plan Marnix est autorisé Plan Marnix / Phillipe Van Parijs. Tous droits réservés.

LICENSE / LICENTIE

Copyleft: You are free to copy, change and republish this publication under the terms of the Free Art License 1.3

Copyleft: Je mag dit werk kopieëren, gebruiken, veranderen en publiceren onder de voorwaarden van de Free Art License 1.3

<http://artlibre.org/licence>

<http://artlibre.org/licence>

Copyleft: cette œuvre est libre, vous pouvez la copier, la diffuser et la modifier selon les termes de la Licence Art Libre <http://www.artlibre.org>

ORGANISATIE /  
ORGANISATION

asbl / vzw, Clémentine Delahaut, Peter Westenberg

PARTENAIRES / PARTNER

Organisaties A.A.A.A.A.A., AECD, ABED, Armada, Boteco's, Bosnilav, CPAS/OCMW, Olegario, De La Charge, Ecole des Quatre Saisons, Nederlandstalige Bibliotheek Sint-Gillis, Hispano Belga, GC De Pianofabriek, Taverne New Hollywood, Bar Coyote, Picos d'Europa, Kriti, La Grillade Petits Os, Boulangerie Marlière, El Principado, Radio Alma, Radio Panik, CC Jacques Franck, Le Marteau Rouge (Mustafa), Pianos De Lil et Fils, Kapper Marnick, Bosnilav (Jorge + Ronald), Ferronnerie Sénéchal

RadioStudio: Radio AlmaAntenne: Radio Alma 101.9 fm + Radio Panik (105.4 fm, radiopanik.orgPresentatie en samenstelling: Clémentine DelahautTechniek: Vincent Matyn-Wallecan

De kunstenaars en bijdragers / Les artistes et intervenants Wendy Van Wynsberghe, Lucie Castel, Vincent Matyn-Wallecan, Anna Raimondo, Rafaella Houlstan-Hasaerts, An Mertens, Bumperbreak (Jérémie Boyard, Mathieu, Colin Ponthot), Odessalavie